

Roland DYENS

VILLE D'AVRIL

pour guitare solo

Editions *Henry Lemoine*

24, rue Pigalle – 75009 Paris

Tous droits d'exécution et de reproduction réservés pour tous pays

© Copyright 1999 by Editions Henry Lemoine.

MAISON FONDÉE EN 1842

IMPRIMERIE EN FRANCE

PRÉFACE

Boris Vian, artiste aux multiples facettes – écrivain, poète, trompettiste de jazz, chanteur, compositeur et, accessoirement, iconoclaste et ingénieur – est né à Ville d'Avray en 1920 et y repose depuis sa disparition en 1959.

Fervent admirateur de Boris Vian et citoyen de Ville d'Avray moi-même depuis longtemps, il m'a semblé naturel de composer cette musique en hommage à ce génie français, simplement guidé par l'empreinte qu'il a toujours laissée en moi.

*Ville d'Avril**, dans la présente version pour guitare solo, fut créée le 6 juin 1997 au "Colombier" à Ville d'Avray, près de Paris.

R.D.

* La version pour quatuor ou ensemble de guitares, publiée chez le même éditeur, fut quant à elle créée le 30 août 1997 au Théâtre du Château de Martigny (Saône et Loire) par l'ensemble de mes stagiaires.

PREFACE

There are many sides to the artist Boris Vian, who was born in Ville d'Avray in 1920, and where he has buried in 1959. Not only was he a writer and poet, but also a jazz trumpeter, singer and composer – and, incidentally, an iconoclast and engineer.

For many years now I have been both a citizen of Ville d'Avray and an ardent admirer of Boris Vian, and so it seemed a natural step to compose this work in homage to a French man of genius, with nothing more to guide me than the impression he has always left on me.

This version of Ville d'Avril for solo guitar was first performed on 6 June 1997 at the "Colombier", Ville d'Avray, not far from Paris.*

R.D.

* *The version for guitar quartet or guitar ensemble, also published by Editions Henry Lemoine, was premiered on 30 August 1997 in the Théâtre du Château de Martigny in eastern France by all my summer school students.*

LEXIQUE

Les techniques généralement employées par le compositeur sont répertoriées ci-dessous avec les symboles graphiques correspondants que l'on peut rencontrer dans l'une ou l'autre de ses partitions. Cette liste, bien que n'étant pas exhaustive, prend en compte certaines techniques qui ne sont pas nécessaires pour la présente partition.

p.

Pouce : toujours joué en buté (sauf arpèges).

plp.

Pulpe.

unghia

Ongle.

ded.

Dedillo : aller-retour très rapide sur une ou plusieurs cordes avec l'index ou le majeur.



Appoggiatures : toujours très courtes, à exécuter sur le temps.



Observer strictement la durée de la note. Toute vibration de celle-ci doit s'interrompre précisément sous le signe indiqué. Cette opération s'effectuera avec l'ongle du pouce ou, beaucoup plus efficacement, avec toute la surface externe de ce même doigt.

(*)

Rappel ou facultatif.



Distorsion de la note.



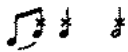
(de l'anglais "tapping"). Jouer les notes en les percutant sur la touche avec l'index de la main droite.



Jouer les cordes au niveau de la tête de la guitare avec l'index (ou le pouce) de la main droite.



Extinction progressive du son obtenue en posant le tranchant de la main droite sur la "gouttière" du chevalet, puis en la couchant très lentement sur les six cordes.



Notes jouées à la main gauche seule.



pizz. Bartok : Prendre et soulever la corde entre pouce et index puis la relâcher sèchement en la faisant claquer *fff*.



Conserver les notes posées le plus longtemps possible afin d'offrir une résonance maximale à l'arpège ou à la suite de notes.



Portamento : Port de voix dont la 2^e note est réattaquée, contrairement au simple glissando.

NB : La note de départ et la note d'arrivée sont souvent jouées avec deux doigts de la main gauche différents (cf exemple) mais peuvent également l'être sur deux cordes différentes.

Liaison facultative.



Percussion sur la table avec la main droite, la main gauche ou les deux ensemble.

Effet obtenu par la percussion du poing fermé sur les cordes au niveau de la rosace.



Note posée mais non jouée ayant pour effet de stopper la résonance de la note précédente.

EXPLANATION OF SIGNS

The techniques usually employed by the composer are listed below together with the corresponding graphic symbols used in their various scores. This list, though not exhaustive, includes some techniques that are not needed for the present score.

Should always play downstroke (*apoyando*), except for arpeggios.

Flesh.

Nail.

Rapid up and down strokes across one or more strings, using the index or middle finger.

Short *acciaccaturas* : to be played on the beat.

The duration of the note should be strictly observed, and its vibrations should come to a halt exactly under the sign shown. This can be done with the thumbnail or, more effectively, with the side of the whole thumb.

Recall or optional.

Distorted note.

Tap the strings with the right index finger.

Play the strings with the right hand index finger (or thumb) near the head of the guitar.

'Halogene' dampening : gradual dampening of the sound by placing the side of the right hand on the 'fore-edge' of the bridge and then laying it down very slowly on all six chords.

Notes played by the left hand only.

Bartok pizz. : pull the string with the thumb and index finger then release it abruptly, letting it slap *fff* against the fingerboard.

Hold down the notes for as long as possible so as to give maximum resonance to the arpeggio or sequence of notes.

Portamento : Here the slide should be audible but, unlike a glissando, the second note should be plucked with the right hand.

N.B. : the first and final notes of a portamento may be played by different fingers, or even on different strings (see ex.)

Tie ad lib.

Percussion on the sound board with the right or left hand, or both together.

Hit the strings over the soundhole with the closed fist.

Hold down the note but don't play it so as to damp the resonance of the previous note.

à Roger LÉVY

VILLE D'AVRIL

HOMMAGE A BORIS VIAN

pour guitare solo

I. L'Écume d'un jour ...

Roland DYENS (1997)

Con calma, sempre lento e preciso $\text{♩} = 54$

pp de très loin

p

p

XII (m.d.)

ff sub.

pp sub.

rit. poco

a Tempo

p dolce, sempre lento

poco

rit. poco a Tempo

poco

p

comodo

allargando poco

gliss.

a Tempo

(norm.)

(pont)

(p)

(m.d.)

progressiez insensiblement sur la longueur de la corde, vers la gauche et toujours avec le même doigt
play further and further on all the length of the string towards the head of the guitar, always with the same finger

24

pp

disparaissez peu à peu

(niente)

lunga (c. 4")

durata = 1'40"

II. En avant la zizique!

Molto vivo e con spirito ♩ = 163

ff sub.
sempre pizz. (col p)

sempre f

(perc. table)
* couper toute résonance avec la main gauche

gliss. poco e rapido

jazzando

meno f

p umoristico

pizz. alla Bartók

violento sub.
p sub.

* damp the resonance with the left hand.

Subito meno $\text{♩} = 113$ i (m.g.) Tempo I $\text{♩} = 163$

39 *ff* *p sub.*

44 *sf* (perc. table) *ff deciso* *p sub.* *f sub.*

$\text{♩} = \text{♩}$ *sempre pp*

49 *mf* (pulpe) (norm.)

52 *mf* *sf pp sub. sub.* *sf sub.* *pp sub.* *pp*

55 *poco* *p* *mf* *(pp)* *pp* *poco a poco*

58 *f* *pp sub.* *mf* *mollo* *mf* *(pp)*

61 *pp sub.* *mf* *pp sub.*

64 *(pp)* *p*

67 *(pp)* *(h)*

70 *pp sub.* *molto* *più f* *sempre pp* *f* *pont.* *sempre pp* *f* *poco sempre*

73 *mf* *simile* *f* *(pont.)* *(pp) (poco)* *Poco ironico* *mp (de loin)* *poco*

76 *mp* *poco* *poco a poco* *molto marcato*

78 *pp sub.* *f* *pp sub.* *gliss. secco* *mp dolce (*)* *poco* *port.*

81 *gliss. rapida* *dolce* *comodo*

84 *mf* *simile* *mf* *dolce* *pp (pulpe)*

87 *mp* *mf* *rit. pochiss.* *più f*

90 *mp* *sempre pp (pulpe)* *unghia* *(pulpe)* *port.* *port.*

94 *(unghia)* *(pulpe)* *rall.* *morendo*

* étinceler la résonance du mi à vide avec l'annulaire de la main droite (mesures 79, 81 etc.)
 damp the resonance of the open E string with the ring finger of the right hand (measures 79, 81 etc.)

a Tempo (mini-cadenza) rit. a Tempo rit. molto a Tempo

mf mf deciso

101 rail. poco a poco m i m XXIV XXV Poco più mosso

poco a poco pp rit. molto p poco

XII (m.d.) XIX Più mosso ed umoristico (citation de la chanson de Boris VIAN : "on n'est pas là pour se faire engueuler") (quotation from the Boris VIAN song, "we're not here to get bawled out")

mp pp

109 Come prima sub. (♩ = 163 al meno)

pp mf (pulpe)

112 ff pp sub. sub. sub. mf

ff pp sub. sub. sub. mf

115 p poco (pp) mf

p poco (pp) mf

117 poco a poco sf sub. molto

poco a poco sf sub. molto

119 (poco) moltissimo (IX) (IV) (VII) (XII) sf (pont)

(poco) moltissimo (IX) (IV) (VII) (XII) sf (pont)

121 pp simile (IX) (IV)

pp simile (IX) (IV)

124 *mp* *poco* *mp* *poco a poco, poi molto*

126 *f* *pp sub.* *gliss. secco*

128 *mp* *port.*

131 *gliss.* *gliss.* *mf* *(verso il ponticello)*

134 *(poca vib.)* *dolce* *pp (pulpe)* *mp*

137 *mf* *comodo* *piu* *f*

140 *mp* *pp (pulpe)* *(unghia)* *(pulpe)* *port.* *port.*

143 *(pulpe)* *perd.* *pp soave* *p* *(mini-cadenza)*

145 *(A = A)* *poco string.* *port.* *rit.* *poco vib.* *XVI (m.d.)* *libero* *rit.* *poco*

Come prima $\text{♩} = 54$

XIX (m.d.) XII

149 (m.g.) XII

pp *calmato*

pp (lontano)

perd. *pp* (touche-tastiera)

rit. poco

a Tempo

(extrait de la chanson de Boris VIAN: "Le Déserteur")*

152

(comme un secret)

155

poco a poco

poco più f. sempre dolcissimo e malinconico

rit. poco

a Tempo

157

pp

XIV (m.d.)

Più lento

XII XIV XIII

160

pp

a Tempo

163

poco

poco metal.

progressiez vers la touche

allarg. poco

comodo

166

ppp

pp *sur la touche*

pp *dolciss.*

arp. lento

la main droite rejoint très progressivement la main gauche ...

lentement

rit. molto

a Tempo

169

niente